



LETTRE CIRCULAIRE N° 001/PT/2023

Relative à la préparation et élaboration de  
la Loi de Finances pour l'exercice 2024

Le Président de Transition, Président de la  
République, Chef de l'État

À

Monsieur le Premier Ministre, Chef du  
Gouvernement de Transition ;

Mesdames et Messieurs les :

- Présidents des Grandes  
Institutions ;
- Membres du Gouvernement de  
Transition.

La préparation du projet de Loi de Finances pour l'exercice 2024 intervient dans le contexte particulier d'achèvement de la transition politique au Tchad, tandis qu'à l'échelle du monde les tensions géopolitiques et les situations de conflit et leur transposition en Afrique continuent d'altérer la paix des nations et la quiétude des peuples, d'accentuer les fragilités et la pauvreté tout en affectant les échanges, la production et la stabilité en général et celle des prix en particulier.

Toute chose continuant de retarder le développement de l'Afrique et ayant figuré en bonne place dans l'Agenda du dernier Sommet pour un nouveau pacte financier mondial des 22 et 23 juin 2023.

Malgré cela, l'économie tchadienne continue de tenir et l'année 2024 sera marquée par la consolidation de notre croissance économique qui est projetée à 5,5% en 2024. Cette consolidation résulte de la hausse de la production dans les secteurs pétroliers et miniers ainsi que dans tous les autres secteurs de l'économie nationale. Et, tout cela est porté par le dynamisme des producteurs, le

تعميم رقم \_\_\_\_\_ / ا م / 2023

يتعلق بتحضير وإعداد قانون المالية للسنة المالية  
2024

رئيس المرحلة الانتقالية، رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة

إلى

السيد رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

والسادة والسيدات :

- رؤساء المؤسسات الكبرى؛
- أعضاء الحكومة الانتقالية.

يأتي إعداد مشروع قانون المالية للسنة المالية 2024 في السياق الخاص لإتمام الانتقال السياسي في تشاد، بينما تتواصل التوترات الجيوسياسية وحالات الصراع على مستوى العالم ونقلها إلى أفريقيا لتقوض السلام بين الأمم والطمأنينة بين الشعوب، وتزيد من الضعف والفقر مع التأثير على التبادل والإنتاج والاستقرار بشكل عام والأسعار بشكل خاص.

كل ذلك يعيق تقدم القارة الأفريقية وقد تم تضمينه في أجندة القمة الأخيرة للاتفاق المالي العالمي الجديد المنعقدة يومي 22 و 23 يونيو 2023 .

على الرغم من ذلك، بقي اقتصاد تشاد مستقرًا وسوف تتميز السنة 2024 بتعزيز نمونا الاقتصادي المتوقع بنسبة 5,5% في عام 2024 . ينتج عن هذا التعزيز الزيادة في الإنتاج في القطاعات النفطية والتعدينية وكل القطاعات الأخرى للاقتصاد الوطني. هذا التعزيز يكون كله بفضل دينامية المنتجين،

lancement et la relance des grands travaux ainsi que la mise en route du Plan National de Développement (PND2) 2024-2028 et est conforté par l'amélioration du climat des affaires, le paiement régulier des fournisseurs de l'État et la rentabilité retrouvée de toutes les entreprises du secteur formel.

Au plan politique, l'année 2024 sera une année d'élections générales et de mise en œuvre des résolutions du Dialogue National Inclusif et Souverain (DNIS).

Au plan international, la poursuite du programme avec le FMI, soutenu par tous les partenaires du Tchad, continuera d'être de mise alors que les troubles sécuritaires dans notre pourtour immédiat impacteront les échanges avec nos voisins tout en entraînant un afflux considérable des réfugiés dans notre pays.

Comme déjà de coutume, l'exercice budgétaire 2024 sera surtout une année de grands défis et de grande volonté au cours de laquelle le Gouvernement est appelé à se donner davantage de moyens, pour améliorer la qualité et les conditions de vie, de mobilité et de santé des tchadiens dans les villes et dans l'arrière-pays, en luttant mieux contre les effets du changement climatique et les inondations qui en découlent, en promouvant davantage l'éducation, l'enseignement (technique, scientifique et professionnelle), l'assainissement de nos villes, le sport, la culture, l'autosuffisance alimentaire, la disponibilité de l'eau pour les ménages et dans les pâturages, en mettant en valeur notre formidable cheptel, en favorisant la création des richesses et d'emplois, en suscitant l'auto-emploi et le volontariat afin de faire du Tchad un pays de paix, de culture, de justice, de labeur, d'abondance, d'entraide et de solidarité africaine.

A ce titre, il importe de mettre en place des politiques publiques innovantes et fécondes de soutien à l'investissement privé national et étranger ainsi qu'à l'entreprise, orientées vers la performance, la transparence et la redevabilité, tout en accélérant la diversification de notre économie, son industrialisation, sa digitalisation et son autosuffisance en énergie électrique, qui doit être

et d'impulsion et de relance des grands travaux ainsi que la mise en route du Plan National de Développement (PND2) 2024-2028 et est conforté par l'amélioration du climat des affaires, le paiement régulier des fournisseurs de l'État et la rentabilité retrouvée de toutes les entreprises du secteur formel.

و على الصعيد السياسي، ستكون السنة 2024 سنة للانتخابات العامة وتنفيذ قرارات الحوار الوطني السيادي الشامل (DNIS).

و على الصعيد الدولي، يجري العمل على استمرار البرنامج مع صندوق النقد الدولي، بدعم من جميع شركائنا في تشاد، في حين أن الاضطرابات الأمنية في محيطنا المباشر ستؤثر على التبادلات مع جيراننا وتتسبب في تدفق كبير للاجئين إلى بلادنا.

ما جرت العادة، ستكون السنة المالية 2024 بالأساس سنة التحديات الكبيرة والإرادة العظيمة حيث يطلب من الحكومة توفير المزيد من الوسائل لتحسين جودة وظروف الحياة والحركة والصحة للتشاديين في المدن والريف، وذلك من خلال مكافحة الآثار الناتجة عن تغير المناخ والفيضانات الناجمة عن ذلك بشكل أفضل، وتعزيز التربية و التعليم (الفني والعلمي والمهني)، وتنظيف مدننا، والرياضة والثقافة والاكتفاء الذاتي الغذائي، وتوفير المياه للأسر والمراعي عبر استغلال ثروتنا الحيوانية الضخمة، ودعم خلق فرص الأنشطة المدرة للدخل والوظائف وتشجيع العمل الذاتي والتطوعي بهدف جعل تشاد بلدا للسلام والثقافة والعدل والعمل، والوفرة والتعاون، والتضامن الأفريقي.

وفي هذا الصدد، يتعين وضع سياسات عامة مبتكرة وخصبة لدعم الاستثمار الخاص الوطني والأجنبي والعمل الموجه نحو الأداء والشفافية والمساءلة، مع تسريع تنويع اقتصادنا وصناعته وتحويله الرقمي واكتفائه الذاتي بالطاقة الكهربائية التي يجب أن



disponible dans tous les chefs-lieux de provinces et dans les principales villes secondaires.

Dans la continuité et la finalisation des réformes en matière de finances publiques et des efforts déjà réalisés, l'exercice budgétaire 2024 devra également s'inscrire dans la dynamique du basculement progressif du budget en *mode programme* et pluriannuel, par le renforcement de la synergie entre les différents ministères facilitée par la modernisation, la digitalisation et la territorialisation des services des finances publiques et la présentation désormais dans les temps constitutionnels des lois de règlements et ce, en conformité avec la Loi organique relative aux lois de finances (LOLF).

Dans cette perspective, et afin d'augmenter les ressources propres de l'État, d'optimiser les dépenses publiques, en termes de qualité et quantité et d'améliorer les services fournis aux citoyens, l'intensification de la modernisation des finances publiques devra être accentuée par la provincialisation complète du SIGFiP en 2024 et son interconnexion intégrale avec e-Tax, Sydonia, e-Enregistrement, e-Conservation, Systac et Sygma ainsi qu'avec Ex-mines-Chad de la SONEMIC en cohérence avec la Vision minière 2030, pour une gestion électronique intégrée des régies de recettes, de dépenses et de celles du Trésor, pour une meilleure mobilisation des recettes, une exécution orthodoxe des dépenses en vue de leur suivi au fil de l'eau, de leur exacte traçabilité et de leur parfaite auditabilité par les instances de contrôle. Et ce faisant, pour respecter l'ensemble des obligations de redevabilité auxquelles sont astreints les services en charge des finances publiques.

De tout ce qui précède, je vous exhorte à accorder une attention particulière à la présente lettre qui expose le contexte économique et budgétaire dans lequel le Projet de Loi de Finances 2024 s'inscrit, ainsi que les orientations en matière de politiques économiques et budgétaires. De plus, elle fournit des directives claires pour une préparation

de tous les chefs-lieux de provinces et dans les principales villes secondaires. تكون متوفرة في جميع عواصم الولايات وفي البلديات الثانوية الرئيسية.

في سياق استمرار وإتمام الإصلاحات في مجال المالية العامة والجهود التي تم بذلها بالفعل، يجب أن تكون السنة المالية 2024 أيضاً ضمن دينامية الانتقال التدريجي للموازنة إلى النموذج البرنامجي والمتعدد السنوات، من خلال تعزيز التآزر بين الوزارات المختلفة ويتيسر ذلك بفضل تحديث ورقمنة وأقلمة الخدمات المالية العامة وعرض قوانين التسوية من الآن فصاعداً في المواعيد الدستورية بما يتماشى والقانون الأساسي المتعلق بقانون المالية

وفي هذا الصدد، ومن أجل زيادة الموارد الذاتية للدولة، وترشيد الإنفاق العام من حيث النوع والكم، وتحسين الخدمات المقدمة للمواطنين، يجب أن يتم تكثيف تحديث المالية العامة من خلال نشر النظام المتكامل لإدارة المالية العامة (SIGFiP) بشكل كامل في جميع الولايات بحلول عام 2024 وتوصيله بشكل كامل مع منصات e-Tax و Sydonia و e-Enregistrement و e-Conservation و Systac و Sygma بالإضافة إلى منصة Ex-mines-Chad التابعة للشركة الوطنية للتعدين والمراقبة SONEMIC تماشيًا مع رؤية التعدين 2030 من أجل دارة إلكترونية متكاملة لإدارات الإيرادات والمصرفيات والخزينة لتحصيل أفضل للإيرادات وتنفيذ عادل للنفقات بغية متابعتها عن كثب وتتبعها بشكل دقيق وضمان إمكانية مراقبتها بشكل كامل من قبل هيئات الرقابة والتفتيش من أجل ضمان الامتثال لجميع التزامات المسؤولية المفروضة على الخدمات المسؤولة عن المال العام.

بناءً على ما سبق، أحثكم على إعطاء اهتمام خاص لهذه الرسالة التي توضح السياق الاقتصادي والموازنة الذي يدرج فيه مشروع قانون الموازنة 2024، وكذلك التوجيهات في مجال السياسات الاقتصادية والموازنة. بالإضافة إلى ذلك، تعطي هذه

satisfaisante du budget de l'État pour l'exercice 2024.

الرسالة توجيهات واضحة لإعداد ميزانية الدولة للسنة المالية 2024 على نحو أفضل.

## I. Contexte macroéconomique

S'agissant du contexte macroéconomique de 2024 comme déjà relevé, l'économie tchadienne évoluerait dans un environnement marqué à l'international par des tensions géopolitiques et à l'échelle nationale par la mise en œuvre du cahier des charges de la transition, les troubles sécuritaires dans notre voisinage, la hausse du nombre de réfugiés sur notre territoire et les conséquences multiples du changement climatique.

Ainsi, le taux de croissance prévisionnel du PIB s'établirait à 5,5 % contre 5,3 % l'année précédente, soutenu par la poursuite des activités dans les secteurs pétrolier et non pétrolier, avec des taux respectifs de 10,5 % et 4,0 % tandis que le taux d'inflation resterait contenu à 3 % en 2024 en conformité avec la norme communautaire.

Au niveau non pétrolier, l'activité économique serait boostée par tous les secteurs. Le secteur primaire afficherait un taux de croissance de 7,4 % en 2024, conséquences de l'augmentation des productions agricole, minière et pétrolière. Le secteur secondaire quant à lui prévoirait une croissance de 4,8 % en 2024 contre -0,6 % en 2023, boostée par la construction d'infrastructures (routes, ponts, digues, voiries, édifices publics. etc) ainsi que d'infrastructures sociales et d'énergie électrique.

Quant au secteur tertiaire, le taux de croissance atteindrait 1,3 % en 2024 contre 0,8 % en 2023, principalement grâce à la bonne performance et la bonne couverture des activités commerciales, bancaires, assurantielles et de télécommunication, *tant voix que data*.

## II. Objectifs du Gouvernement

Pour l'exercice budgétaire 2024, la priorité du Gouvernement est de continuer la mise en œuvre des résolutions et recommandations issues du DNIS, visant la refondation du Tchad. Cela exigera des changements profonds dans le fonctionnement

## أولاً - السياق الاقتصادي الكلي

فيما يتعلق بالسياق الاقتصادي الكلي لعام 2024 كما أسلفنا، يتطور الاقتصاد التشادي في بيئة تتسم على الصعيد الدولي بالتوترات الجيوسياسية وعلى الصعيد الوطني بتنفيذ دفتر مهام الفترة الانتقالية، والاضطرابات الأمنية في جوارنا، وزيادة أعداد اللاجئين على أراضينا، والعديد من تأثيرات التغير المناخي.

وبناءً عليه، ستصل نسبة النمو المتوقعة للنتائج المحلي الإجمالي إلى 5,5% مقابل 5,3% في العام السابق، مدعومة بمتابعة الأنشطة في القطاعات النفطية وغير النفطية، بمعدلات تبلغ على التوالي 10,5% و 4,0%، في حين ستظل نسبة التضخم محصورة في 3% في عام 2024، بما يتوافق مع المعيار المجتمعي.

وعلى الصعيد غير النفطي، ستدعم جميع القطاعات النشاط الاقتصادي، وسيصل القطاع الأولي إلى معدل نمو يبلغ نحو 7,4 % في عام 2024، نتيجة لتأثيرات زيادة الإنتاج الزراعي والتعديني والنفطي. أما القطاع الثانوي فسيشهد نمواً بنسبة 4,8 % في عام 2024 مقابل -0,6% في عام 2023، مدعوماً بتشييد البنية التحتية (طرق، كباري، سدود، طرق عامة، مباني عامة، الخ) وكذلك البنى التحتية الاجتماعية والطاقة الكهربائية والطرق والطاقة.

أما القطاع الثالث، فسيصل معدل النمو فيه إلى 1,3% في عام 2024 مقابل 0,8% في عام 2023، بفضل الأداء الجيد والتغطية الجيدة للأنشطة التجارية والمصرفية والتأمين والاتصالات، سواء كانت في الصوت أو البيانات.

## ثانياً - أهداف الحكومة

بالنسبة للسنة المالية 2024، تتمثل أولوية الحكومة في متابعة تنفيذ القرارات والتوصيات الناتجة عن الحوار الوطني السيادي الشامل التي تهدف إلى إعادة تأسيس تشاد. وهذا سيتطلب تغييرات عميقة في سير

de l'État - un État davantage décentralisé - et de toutes les institutions pour plus de démocratie locale en vue d'apporter encore plus de sécurité, de cohésion, de développement et d'aboutir dans les délais au retour à l'ordre constitutionnel, à travers des élections libres, inclusives et transparentes.

En outre, Il est primordial de renforcer et de poursuivre la mise en œuvre des politiques publiques en matière d'accroissement de notre offre énergétique, de soutien à l'industrialisation ainsi qu'aux secteurs agro-pastoral et des industries pharmaceutiques, de l'économie numérique, de réduction de la pauvreté et de soutien à la résilience face aux changements climatiques.

Plus spécifiquement, ces politiques publiques devront :

- Garantir la sécurité des tchadiens et l'intégrité territoriale du pays ;
- Consolider l'État de droit et la gouvernance politique, économique et sociale ;
- S'assurer de la poursuite de la mise en œuvre des résolutions et recommandations du DNIS ;
- Amplifier la diversification de notre économie ;
- Permettre de parachever le processus de modernisation et de réforme des finances publiques.

À l'aune des défis auxquels notre pays est confronté, je vous enjoins de traduire fidèlement les objectifs susmentionnés dans la formulation de vos politiques publiques.

### III. Orientations générales de la politique budgétaire

La politique budgétaire se concentrera sur des initiatives visant à améliorer davantage la mobilisation des recettes non pétrolières et à contenir les dépenses courantes non prioritaires. Ceci pourra progressivement contrebalancer le poids des revenus pétroliers et d'atteindre à terme un plateau des recettes hors pétrole à même de contenir l'ensemble de nos dépenses courantes, y compris le service de la dette, et de dégager un excédent permettant de prendre en charge la partie

عمل الدولة الموجه نحو اللامركزية، وسير جميع المؤسسات بغية تعزيز الديمقراطية المحلية من أجل توفير المزيد من الأمان، والتماسك، والتنمية وصولاً إلى النظام الدستوري في الموعد المحدد من خلال تنظيم انتخابات حرة وشاملة وشفافة .

ومن ناحية أخرى، يجب تعزيز ومتابعة تنفيذ السياسات العامة المتعلقة بزيادة إمداد الطاقة، ودعم التصنيع وكذلك قطاعات الزراعة والرعي، وصناعة الأدوية، والاقتصاد الرقمي، والحد من الفقر ودعم القدرة على الصمود والمرونة في مواجهة التغيرات المناخية.

وبشكل أكثر تحديداً، يجب أن تضمن هذه السياسات العامة:

- أمن التشاديين وسلامة الأراضي الوطنية.
- تعزيز سيادة القانون والحكم السياسي والاقتصادي والاجتماعي.
- متابعة تنفيذ قرارات وتوصيات الحوار الوطني السادي الشامل.
- زيادة تنوع اقتصادنا.
- استكمال عملية تحديث وإصلاح المالية العامة.

وبالنظر للتحديات التي تواجه بلدنا، أحتكم على ترجمة الأهداف المذكورة أعلاه في صياغة السياسات العامة.

### ثالثاً- التوجيهات العامة للسياسة المالية

سوف تركز السياسة المالية على المبادرات الرامية إلى تحسين التغطية المالية من الإيرادات غير النفطية والحد من النفقات الجارية غير الضرورية.

سوف يخلق ذلك تدريجياً معادل في وزن الإيرادات النفطية والوصول في المستقبل إلى مستوى ثابت للإيرادات غير النفطية التي يمكنها تغطية جميع نفقاتنا الجارية بما في ذلك خدمات الديون، وتوفير مبلغ إضافي لتغطية الجزء الثابت من نفقاتنا

10

irréductible de nos dépenses sociales, d'investissement, de maintenance et de sécurité.

Les orientations en matière de politiques fiscales et de mobilisation des ressources consisteront à l'amélioration du recouvrement et de la gestion optimale de la TVA et des dépenses fiscales. Les réformes visant à accroître les recettes ont pour objectifs spécifiques de : (i) remédier aux faiblesses des systèmes fiscal et douanier de l'administration ; (ii) réduire la déperdition des recettes ordinaires y compris le rationnement des exonérations fiscalodouanières, (iii) améliorer la collecte de la TVA, tout en responsabilisant strictement les ordonnateurs de dépenses notamment dans les établissements et institutions publics ainsi que les comptables publics; (iv) opérationnaliser la facturation électronique normalisée, étape ultime de la modernisation de la collecte quasi-automatique de la TVA; (v) renforcer les échanges électroniques d'informations entre les services des douanes et des impôts pour une meilleure administration de la TVA et des autres impôts ; (vi) faciliter le paiement des impôts par le contribuable avec des moyens de paiement innovants, simples et accessibles ; (vii) renforcer toutes les régies y compris la SONEMIC pour mieux lutter contre la contrebande, la fraude douanière, domaniale et minière ainsi que l'évasion fiscale.

En matière de maîtrise des dépenses, le basculement progressif du budget *en mode programme* appelle à la discipline dans la budgétisation des programmes et projets s'étalant sur plus d'une année. À ce titre, il convient de contenir la masse salariale, de justifier toute proposition de dépense avant sa budgétisation et de rationaliser les dépenses de transfert et de subvention, de fournir et de mettre à jour la liste des investissements par unité budgétaire en précisant les taux de réalisation et de décaissement projet par projet, de limiter le recours aux dépenses suivant la procédure d'urgence tout en systématisant leur régularisation sans délais, de prévoir dans le budget de chaque institution les dépenses de loyers, de contributions aux organismes internationaux et les fonds de contrepartie aux projets dûment justifiés

اجتماعية والاستثمارية وتلك الخاصة بالصيانة والأمن.

التوجيهات الخاصة بالسياسات الضريبية وتعبئة الموارد ستمثل في تحسين تحصيل الموارد خارج النفط، وإدارة القيمة المضافة والنفقات الضريبية بشكل أمثل. الإصلاحات التي تهدف إلى زيادة الإيرادات لها أهداف محددة تشمل (i) معالجة نقاط الضعف في النظام الضريبي والجمركي للإدارة؛ (ii) الحد من الخسائر في الإيرادات العادية بما في ذلك تقييد الإعفاءات الضريبية والجمركية، (iii) من خلال تحسين جمع ضريبة القيمة المضافة، مع مساءلة المسؤولين عن الصرف بشدة، لا سيما في الشركات والمؤسسات الحكومية، وكذلك المحاسبين العاملين. ؛ (iv) تشغيل الفوترة الإلكترونية الموحدة كمرحلة نهائية لتحديث جمع ضريبة القيمة المضافة الشبه تلقائي. (v) تعزيز التبادل الإلكتروني للمعلومات بين الجمارك والضرائب لتحسين إدارة الضريبة على القيمة المضافة والضرائب الأخرى؛ (vi) تسهيل دفع الضرائب من قبل المكلفين باستخدام وسائل دفع مبتكرة وبسيطة ومتاحة؛ (vii) تعزيز الأجهزة، بما في ذلك الشركة الوطنية للتعيين والمراقبة، من أجل مكافحة التهريب، والتهريب الجمركي والأملاك والمعادن وكذلك التهريب الضريبي.

وفيما يتعلق بالتحكم على النفقات، يتطلب التحول التدريجي للميزانية إلى النمط البرنامجي الانضباط في تخطيط الميزانية للبرامج والمشاريع التي تمتد على مدى أكثر من سنة. في هذا السياق، يتعين التحكم على الرواتب، وتبرير أي اقتراح للنفقات قبل وضعه في الميزانية، وترشيد نفقات النقل والإعانات، وتقديم وتحديث قائمة الاستثمارات حسب الوحدة الميزانية مع تحديد معدلات التنفيذ والصرف لكل مشروع، والحد من اللجوء إلى الإنفاق وفقاً لإجراءات الطوارئ مع تسويتها بدون تأخير، والإدراج في الميزانية النفقات المتعلقة بالإيجارات لكل مؤسسة، والمساهمات في المؤسسات الدولية، بالإضافة إلى تقديم التعويضات النظيرة للمشاريع

١٩

ainsi que, le cas échéant, les remboursements des dépenses inéligibles accompagnées des rapports d'audit ad hoc.

Toujours dans le cadre du parachèvement des réformes en cours, et plus particulièrement en ce qui concerne le volet *Compte Unique du Trésor (CUT)*, qui s'inscrit dans la dynamique sous-régionale des réformes en la matière, le ministère en charge des comptes publics est instruit de prendre toutes les mesures adéquates pour rendre opérationnelles les règles et principes « *un compta public – un compte bancaire* », en mettant à jour et aux normes *la Position Nette du Gouvernement (PNG)* qui récapitule l'ensemble des comptes ouverts par toutes les entités publiques dans les banques.

Pour ce qui est du tourisme, de notre ouverture au monde et de la promotion de la destination Tchad, les ministères en charge du tourisme, des finances, des affaires étrangères, de la sécurité et doivent coordonner leurs actions pour mettre en place l'application *e-Visa*, dans le respect des lois et règlements, afin de faciliter les démarches d'entrée, les formalités de visa et de séjour aux voyageurs, aux touristes, aux visiteurs, aux investisseurs et aux travailleurs arrivant dans notre pays.

Au plan politique et sécuritaire, la mise en œuvre des principales recommandations du DNIS et des dispositions contenues dans l'Accord de Doha, comme prescrit à la Commission Nationale chargée de la mise en œuvre du programme DDR.

S'agissant des élections générales, le Gouvernement est instruit de prendre toutes les dispositions pour garantir le respect du calendrier électoral. Les ministres en charge de l'administration du territoire et de la sécurité publique sont particulièrement instruits à cet effet.

La défense et la sécurité, gages de paix et de cohésion sociale, occupent une place de choix dans l'action gouvernementale pour garantir la protection de nos frontières et la quiétude des tchadiens. Pour ce faire, les moyens nécessaires

la mbrre مشفوعة - إن وجدت - بتعويضات للنفقات غير المؤهلة وتقارير الدقيق المالي الخاصة.

وفي إطار استكمال الإصلاحات الجارية، وبشكل خاص فيما يتعلق بالجانب الخاص بالحساب الموحد للخزانة (CUT)، والذي يدخل في إطار الإصلاح دون الإقليمي في هذا المجال، فإن الوزارة المكلفة بالحسابات العامة تلقت التعليمات لاتخاذ جميع التدابير المناسبة لتفعيل قواعد ومبادئ محاسب عام واحد - حساب بنكي واحد، مع تحديث موقف الحكومة الصافي (PNG) الذي يلخص جميع الحسابات المفتوحة من قبل جميع الكيانات العامة في البنوك وجعله يتوافق مع المعايير.

فيما يتعلق بالسياحة وانفتاحنا للعالم، والترويج لوجهة تشاد، يجب على الوزارات المسؤولة عن السياحة، والمالية، والشؤون الخارجية، والمالية، والأمن، أن تنسق أعمالها لإنشاء تطبيق الفيزا الإلكترونية *e-Visa*، مع احترام القوانين والأنظمة، لتسهيل إجراءات الدخول والتأشيرات والإقامة للمسافرين والسياح والزوار والمستثمرين والعمال القادمين إلى بلادنا.

على الصعيدين السياسي والأمني فإن تنفيذ التوصيات الرئيسية الصادرة عن الحوار الوطني السيادي الشامل DNIS والأحكام الواردة في اتفاقية الدوحة تقوم به اللجنة الوطنية المكلفة بتنفيذ برنامج نزع السلاح والتسريح وإعادة الدمج (DDR).

بالنسبة للانتخابات العامة، صدرت تعليمات للحكومة بهذا الشأن لاتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان الالتزام بالجدول الزمني للانتخابات، وبخاصة وزير إدارة الأراضي ووزير الأمن العام.

إن الدفاع والأمن هما صماما الأمان والتماسك الاجتماعي، ويحتلان مكانة مهمة في العمل الحكومي لضمان الأمن، وحماية حدودنا، وتوفير الطمأنينة للتشاديين. لتحقيق ذلك، يجب تخصيص

٥

sont à allouer à ce secteur dans le respect de la programmation et de l'orthodoxie budgétaire.

L'amélioration des conditions de vie de la population est une condition *sine qua non* pour l'épanouissement et le bien-être des tchadiens grâce à la construction des infrastructures et à la fourniture des services sociaux. De ce fait, il est impératif de financer la réalisation des infrastructures de santé, d'éducation, d'eau et d'énergie, et de prendre en charge leur fonctionnement et leur maintenance dans le respect de la discipline budgétaire et des règles en matière de marchés publics.

Le département en charge de la santé doit faciliter l'accès à des soins de qualité à toute la population, plus particulièrement aux personnes les plus nécessiteuses. J'instruis donc fermement les ministères en charge de la santé et ceux en charge des finances et du plan de prendre, grâce aux ressources propres de l'État et le soutien de nos partenaires, les dispositions appropriées pour améliorer ainsi les soins et disponibiliser les plateaux techniques manquants dans les hôpitaux, districts, dispensaires et centres de santé sur l'ensemble du territoire national. Par ailleurs, le ministère en charge de la santé est instruit de prendre des mesures appropriées pour mettre progressivement aux normes les Centres Hospitaliers Universitaires (CHU).

Dans le même temps, partout dans nos villes et dans le monde rural, les ministères en charge de la solidarité nationale, de la santé, de l'entrepreneuriat et de la jeunesse, de la microfinance et de la formation professionnelle doivent agir et collaborer selon les cas pour soutenir, les jeunes, les femmes et les personnes vivant avec un handicap, en vue de leur autonomisation et de l'expression de leur potentiel créatif, productif et artistique et ce, en fonction de leur engagement et prisme pour l'entrepreneuriat, l'écologie, le numérique, le volontariat et l'associatif.

S'agissant de la diversification économique, le Gouvernement s'attèlera singulièrement à encourager l'industrialisation, l'économie

les ressources nécessaires pour la réalisation de ce programme et de l'orthodoxie budgétaire.

تحسين ظروف الحياة للسكان هو شرط أساسي لازدهار ورفاهية الشاديين من خلال تشييد البنية التحتية وتقديم الخدمات الاجتماعية. لذلك، يجب بالضرورة تمويل إنجاز البنية التحتية للصحة، والتعليم، والماء والطاقة، وضمان سير عملها وصيانتها مع احترام ضبط الميزانية، والقواعد المتعلقة بالعقود العامة.

يجب على وزارة الصحة أن تسهل الوصول إلى الرعاية الصحية الأساسية الجيدة وإتاحتها للجميع، وبالأخص للأشخاص الذين يحتاجون إلى مساعدة المحتاجين. لذا، أصدر تعليمات إلى وزير الصحة ووزير المالية ووزير التخطيط لاتخاذ التدابير المناسبة، بواسطة موارد الدولة ودعم شركائنا، لتحسين الرعاية الصحية، وتوفير المنصات الفنية التي تفتقر إليها المستشفيات، والمناطق الصحية، والعيادات والمراكز الصحية في جميع أنحاء البلاد. بالإضافة إلى ذلك، يتعين على وزير الصحة اتخاذ تدابير عاجلة ومناسبة لجعل الجامعات الطبية تدريجياً مطابقة للمعايير.

في الوقت نفسه، يجب على وزارة التضامن الوطني، ووزارة، ووزارة الشباب وريادة الأعمال، ووزارة التمويل الأصغر والتكوين المهني أن تعمل جاهدة في المدن والأرياف وتتعاون حسب الحاجة لدعم الشباب، والنساء، والأشخاص ذوي الإعاقة، بغية تمكينهم والكشف عن قدراتهم الإبداعية، والإنتاجية، والفنية، وفقاً لالتزامهم وفكرهم في ريادة الأعمال والبيئة والتكنولوجيا الرقمية والعمل التطوعي والجماعي.

وفيما يتعلق بتنويع الاقتصاد، ستبذل الحكومة قصارى جهدها لتشجيع التصنيع والاقتصاد الرقمي

numérique, l'éco-business et les initiatives de développement des filières porteuses agro-sylvo-pastorales.

Dans cet élan, j'enjoins le ministère en charge des finances à revoir les assiettes, les taux et les tarifs d'impôt grevant les revenus et les productions des sociétés afin de susciter et d'accroître les investissements et de permettre l'éclosion des unités industrielles de transformation de nos productions locales ou d'import-substitution, tout en allouant des ressources responsabilisantes à nos communes et provinces, par la systématisation de l'incorporation des centimes additionnels communaux et provinciaux aux impôts existants, sans que cela ne renchérisse les taux d'imposition actuellement en vigueur.

Il est opportun de rappeler que la redynamisation et la compétitivité de notre économie doivent également passer par la mise en place de programmes d'allègements et de facilités destinés à nos entrepreneurs, qui sont de plus en plus des femmes et des jeunes. Ainsi, le Gouvernement est également instruit d'examiner et de proposer des périodes d'exonération plus appropriées, permettant un réel retour sur investissement pour des secteurs spécifiques pour lesquels nous disposons des avantages comparatifs ou pour les secteurs de l'énergie électrique et du numérique, afin de favoriser leur essor catalytique.

Sur le plan social, j'instruis le Gouvernement de maintenir les exonérations fiscales et douanières relatives aux produits de première nécessité, ainsi que les subventions pour le gaz domestique, qui sont bénéfiques pour la protection de l'environnement et le pouvoir d'achat des ménages sur l'ensemble du territoire national.

La promotion de la bonne gouvernance, de la redevabilité, de la probité et du respect de l'intérêt général sont des valeurs incontournables dans la construction d'un État démocratique, stable et performant.

Dans cette optique, j'appelle la Chambre des Comptes de la Cour Suprême et j'enjoins, dans le même temps, l'Inspection Générale des Finances

الأعمال الاقتصادية البيئية. ومبادرات تطوير القطاعات الزراعية والحراجية والرعية الواعدة.

في هذا السياق، أدعو وزير المالية لإعادة النظر في القواعد الضريبية، والمعدلات، والرسوم التي تثقل إيرادات وإنتاج الشركات من أجل حث وزيادة الاستثمارات وتمكين تطوير وحدات الصناعة التحويلية لإنتاجنا المحلي أو استبدال الواردات، مع تخصيص الموارد المسؤولة لبلدياتنا وولاياتنا من خلال تنظيم تضمين السنتيمات الإضافية المحلية والولائية في الضرائب الحالية دون أن يزيد ذلك من أسعار الضرائب المعمول بها حاليًا.

من الجدير بالذكر أن إعادة تنشيط اقتصادنا وتنافسيته يجب أيضا أن تتم من خلال تنفيذ برامج الإعفاءات والتسهيلات المخصصة لرجال الأعمال لدينا، الذين هم في تزايد من النساء والشباب. وبالتالي، تم توجيه الحكومة أيضا لدراسة واقتراح فترات إعفاء أكثر ملاءمة، تتيح عائد حقيقي على الاستثمار للقطاعات الخاصة التي نمتلك منها مزايا نسبية أو للقطاع الكهربائي والرقمي، من أجل تشجيع نموهم المحفز.

على الصعيد الاجتماعي، أوجه الحكومة للحفاظ على الإعفاءات الضريبية والجمركية المتعلقة بالمنتجات الأساسية، بالإضافة إلى الدعم المقدم للغاز المنزلي، الذي يفيد في حماية البيئة والقوة الشرائية للأسر في جميع أنحاء البلاد.

تعزير حسن الحكم، والمساءلة، والنزاهة، واحترام المصلحة العامة هي قيم أساسية في إعادة بناء دولة ديمقراطية ومستقرة وفعالة.

في هذا السياق، أناشد غرفة المحاسبة في المحكمة العليا وأوجه في الوقت ذاته المفتشية العامة للمالية



ainsi que les inspections des différents départements ministériels, des grandes régies, des établissements publics ainsi que des collectivités autonomes et l'Agence Nationale d'Investigation Financière à intensifier, dans le respect de leurs compétences, les contrôles des ressources publiques et parapubliques, à lutter contre la corruption, le blanchiment d'argent et les infractions assimilées et connexes et à s'assurer de l'observance de règles en matière d'ouverture et de tenue des comptes et d'octroi de crédit, de découvert, et d'avance aux entités publiques.

#### IV. Directives pour la préparation du budget de l'exercice 2024

Vous êtes individuellement et collectivement interpellés pour traduire les différentes instructions contenues dans la présente lettre circulaire, chacun en ce qui concerne, dans vos propositions de politiques fiscales et de recettes pour la loi de finances en préparation, et surtout dans l'allocation des moyens financiers mis à votre disposition, accompagnés de la liste des projets en cours et des nouveaux projets dans chaque département ministériel, tous géographiquement définis et en conformité avec l'intérêt général et la politique du Gouvernement.

Tel est l'ensemble des orientations majeures qui doivent guider le processus de préparation de la Loi de Finances pour l'exercice 2024, et j'en appelle à la grande responsabilité de chacun d'entre vous pour une présentation dans les temps constitutionnels du projet de loi de finances 2024, accompagné des projets de lois de règlements des exercices antérieurs encore en souffrance, à l'examen et l'adoption de la représentation nationale.

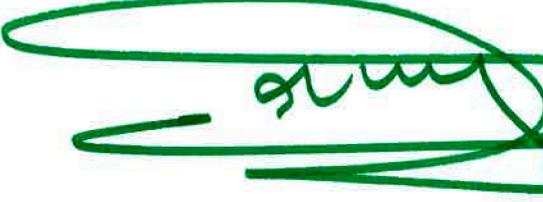
بالإضافة إلى أقسام التفتيش في الوزارات المختلفة، والمؤسسات العامة الكبرى، والتجمعات المستقلة والوكالة الوطنية للتحقيق المالي، كل حسب اختصاصه، لتكثيف الرقابة على الموارد العامة وشبه العامة، ومحاربة الفساد، وغسل الأموال والجرائم المرتبطة والمماثلة وضمن احترام القواعد المتعلقة بفتح الحسابات وإدارتها وزيادة الانتماء، والنقص، والسلف للكيانات العامة.

#### رابعاً - التوجيهات الخاصة بإعداد ميزانية العام 2024

كلكم مطالبون أفراداً وجماعات بترجمة التعليمات المختلفة الواردة في هذه الرسالة الدورية، كل فيما حسب اختصاصه، في اقتراحات السياسات الضريبية وسياسة التحصيل لقانون المالية قيد الإعداد، ولاسيما في تخصيص الوسائل المالية الموضوعة تحت تصرفكم، مشفوعة بقائمة المشروعات الجارية والمشروعات الجديدة في كل وزارة، جميعها محددة جغرافياً ومتوافقة مع المصلحة العامة وسياسة الحكومة.

هذه هي التعليمات الرئيسية التي يجب أن توجه عملية إعداد قانون المالية للعام 2024 ، وأدعو كل واحد منكم إلى تحمل المسؤولية وتقديم مشروع قانون الموازنة لعام 2024 في الوقت المناسب وبمصحوبة بمشاريع قوانين التسوية المالية السابقة التي لا تزال عالقة، ليتم دراستها واعتمادها من قبل الجمعية الوطنية.

Fait à N'Djamena, le 07 JUL 2023


**LE GENERAL MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو